

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु

मूल लेखक : सोमदेव पँडित

Story - 5



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिसु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

अंग्रीज्य अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंजर

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

पुंघिम कथ

सोमप्रभा तु तसुंघन त्रेन यछन वॉल्यन हुंज कथ

राजु त्रिविक्रमसेन वोत कुलिस निश वापस। वेताल ओस लाशि अंदर बिहिथ कुलिस अलूंद। राजन वोल पथर, पनुनिनस फेकिस बोरुन तु द्राव। वेतालन वोनस, 'राजु, चु छुख बडु वुल्टु कामि लोगमुत, मगर मे छुख चु पसंद। बु बोजुनावथ अख कथ, येमि सुत्य च़े मन लगी।'

सोमप्रभा तु तसुंघ त्रे यछन वॉल्य

उजैनी शहरस मंज ओस हरिस्वामिन नावुक अख ब्रह्मन रोजान। यि ओस राजु पुन्यसेनुन टोठ वेंजीर। हरिस्वामिनस ओस अख नेचुव यस देवस्वामिन नाव ओस। बेयि ऑसुस अख कूर यस सोमप्रभा नाव ओस। सोमप्रभा ऑस ज़बरदस खूबसूरत। येलि स्व बडेयि तु तसुंदि खांदरुक वख वोत, तमि वोन पनुनि माजि, 'म्यॉनिस मॉलिस तु म्यॉनिस बॉयिस गछि यि शेछ वातुनावुन्य ज़ि म्योन खांदर गछि तस इनसानस सुत्य युन करनु युस बलवान आसि, या ज़ॉनी आसि या युस जान जादू-मंत्र ज़ानान आसि। हरगाह तिमन बु टॉठ छस, तिम गछन नु म्योन खांदर बेयिस काँसि सुत्य करुन्य।'

सोमप्रभायि हुंज शेछ वॉच़ हरिस्वामिनस निश। तँम्य ह्योत त्युथ अख जवान छांडुन येमिस यिमव त्रेयव सिफतव मंज कम से कम अख सिफत आसि। अँथ्य दोरान प्यव हरिस्वामिनस पनुनिस राजु सुंद दुथ बँनिथ दकिनु किस राजस निश,

युस राज् पुन्यसेनस प्यठ हमलु ओस यछान करुन, कथ बाथ करनु खॉतरु गछुन। येलि हरिस्वामिनन पनुन्य कॉम म्वकुलॉव, अख ब्रह्मन, येम्य सोमप्रभायि हुंज कॉफी तॉरीफ ऑस बूजमुच, आव हरिस्वामिनस निश तु मॉगुन तस सोमप्रभायि हुंद अथु। हरिस्वामिनन वोनुस, 'म्यॉन्य कूर करि सिर्फ तॅस्य इनसानस सुत्य खांदर युस बहोदुर आसि, या ज्ञॉनी आसि या जादू-मंत्रस मंज मॉहिर आसि। यिमव त्रेयव चीजव मंजु क्याह छुय च़े तगान?' ब्रह्मनन वोनुस, 'मे छु जादू-मंत्र तगान।' यि बूजिथ वोन हरिस्वामिनन तस, 'तेलि हाव मे पनुनि जादू-मंत्रुक ताकत।'

ब्रह्मनन कोर पनुनि जोदूयी ताकत सुत्य अख त्युथ रथ तैयार युस हवहस मंज वुडिथ ओस ह्यकान। तॅम्य खोर हरिस्वामिन तथ रथस तु अनुनोवुन सु स्वर्गु लूकुक तु बाक्यन लूकन हुंद सॉल करुनॉविथ। पतु त्रोवुन सु तॅथ्य जायि वापस येति प्यठु सु तुलमुत ओसुन। हरिस्वामिन गव ख्वश। तॅम्य कोर ब्रह्मनस पनुन्य कूर दिनुक वादु तु सथ दूह पतु कोरुन तसुंदि खांदरुक वख मुकरर।

अमि पतय आव उजैनी हुंद बेयि अख ब्रह्मन हरिस्वामिनु सुंदिस नेचिविस देवस्वामिनस निश तु मॉगुनस सोमप्रभायि हुंद अथु। देवस्वामिनन वोनुस, 'सोमप्रभा करि सिर्फ तस सुत्य खांदर युस या तु बहोदुर आसि, या ज्ञॉनी आसि, यस जादू मंत्रस मंज मॉहिर आसि।' ब्रह्मनन वोनुस, 'बु छुस बहोदुर।' अमि पतु होव तॅम्य पनुन कमाल मिजार्ईल तु अथु हॅथियार चलावुनस मंज। देवस्वामिन गव ख्वश। तॅम्य कोर तस सोमप्रभायि सुत्य खांदरुक वादु तु सथ दूह पतु कोरुन खांदरुक साथ मुकरर, यिथु पॉट्य तॅम्यसुंद्य मॉल्य बेयिस ब्रह्मनस सुत्य कोरमुत ओस। यि दूह ओस अॅक्य जोतशीयन तिहुंदि खॉतरु वुछिथ थोवमुत। मगर देवस्वामिनन वोन नु अथ मुतलक माजि किहिन्य।

अमि पतय आव बेयि अख नफर हरिस्वामिनु सुंजि ज़नानि निश तु मोगुनस सोमप्रभायि हुंद अथु। तमि वोनुनस, 'सोमप्रभायि हुंद खांदर सपदि सिर्फ कॉसि

बहोदुर इनसानस सुत्य, या काँसि ज्ञाँनीयस सुत्य, या काँसि जादू मंत्रस मंज्र माँहिर इनसानस सुत्य। चै क्या छुय तगान?’ तँम्य नफुरन वोनस, ‘बु छुस ज्ञाँनी।’ तस सुत्य बेयि ति केँह सवाल जवाब वँरिथ गँयि स्व मुतमयीन। तमि ति द्युत तस सोमप्रभायि सुत्य खांदरुक वादु। दूह कोरुनस सुय सथ दूह पतुक मुकरर।

दोयिमि दूह आव हरिस्वामिन वापस। तँम्य वँन्य पनुनि ज्ञानानि तु नैचिविस तस ब्रह्मनु संज्र दँलील यस सुत्य तँम्य सोमप्रभायि खांदर करनुक वादु ओस कोरमुत। तिमव वँनिहस तोरु पनुन्य पनुन्य दँलील। हरिस्वामिन गव परेशान।

सथ दूह गँछिथ आयि त्रेश्वय नफर हरिस्वामिनुन गरु। मगर अख अँजीब कुसाह सपुद। सोमप्रभा ओस नु कुनी। स्व कोत गँयि, ति ओस नु काँसि खबर। हरिस्वामिनन वोन ज्ञाँनी नफरस, ‘हे ज्ञाँनी, पनुनि ज्ञानुक इस्तेमाल वँरिथ वन मे, सोमप्रभा कति छि?’ रछ खंड सूचिथ वोन तँम्य, ‘स्व छे धूमरशिक राक्षसन नीमुच तु विद्या जंगलस मंज्र पनुनिस ठिकानस प्यठ वातुनाँवमुच।’ हरिस्वामिन व्वशुल्यव। तँम्य पृष्ठुस, ‘स्व किथु पाँट्य अनोन वापस तु खांदर किथु पाँट्य करोस?’ ब्रह्मनन, युस जादू-मंत्र ओस ज्ञानान, वोनस, ‘परवाय छु नु केँह। बु ह्यकोवु तोह्य ब्रंजिस मंज्र तथ जायि वातुनाँविथ येति स्व ब्रह्मनु सुंदि मुताँबिक छे।’ यि वँनिथ कोर तँम्य त्युथुय अख रथ पाँदु युस हवुहस मंज्र वुडान ओस। तथ मंज्र ओस्य तँम्य कुस्मु कुस्मुक्य हँथियार ति पाँदु वँरिथ थँव्यमुत्य।

हरिस्वामिन, ब्रह्मन, ज्ञाँनी तु हथियार चलावन वोल खँत्य साँरी रथस मंज्र। वुछान वुछान वोत रथ विद्या जंगलस मंज्र तु तथ जायि वोथ ब्वन येति राक्षुस रोज्ञान ओस। राक्षसस पेयि तिमन प्यठ नज़र। सु आव तिमन सुत्य लडनु खॉतरु। तस तु हँथियार चलावन वॉलिस सपुद पानुवँन्य मुकाबलु, तिथय पाँट्य यिथु पाँट्य राम जियस तु रावुनस सपद्योमुत ओस। केँह वख्तु पतय लोय हँथियार चलावन वॉल्य तस राक्षसस अख चँद्र तीर तु चोदुनस कलु। पतु

छाँडुख सोमप्रभा, खसु राक्षसन चूरि आँस थँवमुन्न, तु द्रायि साँरी तँथ्य रथस मंज वापस ।

गरु वॉतिथ वँछ यि लडॉय जि सोमप्रभा कस सुत्य गछि खांदर करुन्य । लँगनुक वख ओस वोतमुत । ज्ञॉनीयन वोन, 'हरगाह बु त्वहि वनुहोव नु जि सोमप्रभा कति छि, तोह्य क्या कँरिहिव ?' अमि किन्य वाति मेय तस सुत्य खांदर करुन ।

जादू-मंत्र ज्ञानन वॉल्य वोन, 'अगर नु बु यि बुडुवुन रथ बनावु हॉव, तोह्य किथु पॉट्य हेकिहिव राक्षसु सुंदिस जंगुलस मंज वॉतिथ ? बेयि अकि रथु वरॉय किथु हेकिहिव तोह्य तस राक्षसस सुत्य लँडिथ यस पानस रथ ओस ? अमि किन्य छुस बुय सोमप्रभायि सुत्य खांदर करनुक हकदार ।'

बहोदुर इनसानन वोन, 'अगर नु मे राक्षुस लडायि मंज मोरमुत आसिहे, तोह्य किथु पॉट्य अँन्यूहोन सोमप्रभा वापस ? अमि किन्य गछि स्व मेय मेलुन्य ।'

हरीस्वामिन ओस यि सोरुय बोज्ञान । समुज ओसुस नु कैह यिवान जि क्याह करु ।

वेतालन वोन राजु त्रिविक्रमसेनस, 'चु वन राजु, कुस ह्यु ओस सोमप्रभायि सुत्य खांदर करुनस लायख ? अगर नु जवाब ज्ञॉनिथ ति जवाब दिख, चॉनिस कलस गछन हथ टुकुर ।'

राज्ञन वोनस, 'स्व वाति बहोदुर इनसानसुय । तिक्याजि तँम्य वँर राक्षसस सुत्य पनुनिस जुवस गिँदिथ लडॉय तु मोरुन । ज्ञॉनी तु जादू-मंत्र ज्ञानन वॉल्य आँस्य क्वदरतनुय तस मदथ करनि सूज्यमुत्य । दुनियिहस मंज ति छि साँचन वॉल्य तु तदबीर करन वॉल्य लडन वालिनुय ताबेह आसान ।

वेतालन त्रोव बडि असुन तु च़ोल । राज़ ति गोस पतय वापस अननु ख़ौतरु ।



© M.K.Raina